CS.....

8 - SPECIFICKÉ INFORMACE

Osobní ochranný prostředek kategorie III, **8W9.93.00 TARGET PRO** (obr. 1 a 3), je kompletní úvazek, vybavený:

- hrudním úchytným bodem (F):
  - označený písmenem A, certifikovaný ve shodě s normou EN 361:02, a vhodný pro připojení k systémům pro zastavení pádu, které jsou ve shodě s normou EN 363,
  - certifikovaný v souladu s normou EN 12277/A:15 a v souladu se Standardem UIAA 105, které jsou vhodné pro výstup, a pro přidržení osoby v bezvědomí v poloze hlavou nahoru,
- břišním úchytným bodem (G):
  - certifikovaný v souladu s normami EN 358:99 a EN 813:08, vhodný pro systémy k zachycení, polohování během pracovní činnosti, přístupu s lanem a pro přidržení osoby při vědomí v sedící poloze,
  - certifikovaný v souladu s normou EN 12277/C:15 a v souladu se Standardem UIAA 105, které jsou vhodné pro výstup a pro přidržení osoby při vědomí v sedící poloze

Upozornění: Břišní úchytné body (G) nejsou vhodné pro realizaci systému pro zastavení pádu! - (pozorně si přečtěte bod 8.2).

Použití výhradně stehenního úvazku (obr. 2), který je vybaven břišním úchytným bodem (G), jej dělá vhodným výhradně pro:

- systém pro zachycení, polohování během pracovní činnosti a přístup prostřednictvím lana, a to ve shodě s normami EN 358:99 a EN 813:08,
- horolezectví, včetně výstupu, a pro přidržení osoby při vědomí v sedící poloze, a to v souladu s normou EN 12277/C:15 a se Standardem UIAA 105.

Upozornění: Dlouhodobější zavěšení na úvazku může být zejména v případě, že je nečinné nebo je příčinou syndromu, nebo úrazu, ze zavěšení, který způsobí ztrátu vědomí nebo dokonce i smrt!

Úvazek TARGET PRO je dále ve shodě s Euroasijským technickým nařízením TP TC 019/2011 (EAC).

Obr. 3 - Terminologie součástí: (A) Popruhy, (B) Hrudní pásek, (C) Pás, (D) Stehenní popruhy, (E) Spojovací pásek, (F) Hrudní úchytný bod, (G) Břišní úchytný bod, (H) Zadní kroužek, (I) Nastavovací pásky, (L) Spony z hliníkové slitiny, (M) Automatická spona s rychlým odepínáním z hliníkové slitiny, (N) Spony z uhlíkové oceli, (O) Upínky z nylonu/polyesteru. Specificky nevymezený materiál textilních součástí: polyester.

Upozornění: Zadní kroužek (H) není úchytným bodem vhodným pro provedení připojení a slouží výhradně jako bod pro uchopení a/nebo vedení (obr. 4).

8.1 - Navlečení úvazku

a) Zkontrolujte vhodnost velikosti (tabulka „SIZE“),
b) navlečte si prsní část úvazku: povolte popruhy (A) a vložte ruce,
c) navlečte si stehenní část úvazku:
- povolte pás (C) a stehenní popruhy (D),
- vložte nohy do stehenních popruhů (D) tak, že je protáhnete přes pás (C),
- napněte nastavovací pásky pásu (C) a stehenních popruhů (D) - (obr. 5),

d) provlečte hrudní pásek (B) spojovacím páskem (E) a uchyťte sponu s rychlým odepínáním (M) - (obr. 6),
e) napněte hrudní pásek (B) a nastavovací pásky popruhů (A) - (obr. 7),
f) nastavte polohu upínek (O), abyste zachytili přebytečné části pásků.

Důležitá informace:

- před použitím úvazku proveďte v naprosto bezpečné poloze pohyby a zkoušky zavěšení na každém úchytném bodě, abyste se ujistili, že je úvazek správně seřízen a že je pohodlný pro určené použití,
- během použití pravidelně kontrolujte uzavření spon.

8.2 - Použití v systému pro zastavení pádu (EN 361)

Hrudní úchytný bod (F) úvazku - označený písmenem A - je vhodný pro připojení se k systémům pro zastavení pádu, které uživateli umožňují dostat se do prostor nebo poloh, ve kterých existuje riziko pádu, a v případě pádu omezují jeho délku a síly nárazu na tělo uživatele.

Příklady správného použití s připojením k zařízení proti pádu BACK UP (obr. 8 a 9)

8.3 - Použití pro polohování během pracovní činnosti a pro zachycení (EN 358)

Břišní úchytný bod (G) úvazku je vhodný pro připojení se k:

- systémům pro zachycení, které zabraňují pádu z výšky omezením přesunu uživatele (obr. 10),
- systémům pro polohování během pracovní činnosti, které uživateli umožňují pracovat tak, že bude držen v napnutém stavu nebo zavěšen, aby se tak zabránilo jeho volnému pádu (obr. 11).

Upozornění:

- zkontrolujte, že je bod ukotvení ve shodě s normou EN 795 a že zůstane po celou dobu nad úrovní pasu uživatele,
- zkontrolujte, že spojovací lanyard zůstane vždy napnutý nebo s maximální volností 0,6 metru (obr. 12).

8.4 - Použití v systému pro přístup prostřednictvím lana (EN 813)

Břišní úchytný bod (G) úvazku je vhodné pro připojení se k **pracovnímu vedení (WL)** systému pro přístup prostřednictvím lana, který uživateli umožňuje dosáhnout a opustit pracovní stanoviště tak, že bude držen v napnutém stavu nebo zavěšen, aby se tak zabránilo jeho volnému pádu (obr. 13). **Upozornění: tento systém vyžaduje bezpečnostní linii (SL), ke které se lze připojit prostřednictvím hrudního úchytného bodu (F).**

Důležitá informace: Pro tento druh použití je maximální zátěž, kterou lze aplikovat na úvazek, 100 kg.

Příklady zařízení připojitelných k břišnímu úchytnému bodu (G), a to za účelem provedení postupu na laně (obr. 14).

8.5 - Použití v horolezectví, včetně výstupu (EN 12277)

Hrudní úchytný bod (F), břišní úchytný bod (G) jsou vhodné k použití v horolezectví, včetně výstupu (obr. 15, 16 a 17).

Důležitá informace: Přivažte se k úchytným bodům prostřednictvím osmičkového uzlu (obr. 18). Upozornění: Hrozí smrtelné nebezpečí! Je jednoznačně zakázáno přivazovat se s použitím pouze jediné spojky! (obr. 19A).

I když se to výrazně nedoporučuje, je možné přivázat se s použitím dvou karabin se šroubovací kruhovou maticí (které jsou ve shodě s
normou EN 362), které jsou umístěny proti sobě, a to v souladu s obrázkem 19B.

8.6 - Přeprava prostředku

Při přepravě prostředku zohledněte opatření pro skladování (bod 3) a omezte přímé vystavení slunečnímu světlu a vlhkosti.

9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ SE UJISTĚTE, ŽE SE PROSTŘEDEK NACHÁZÍ V ÚČINNÉM STAVU A ŽE FUNGUJE SPRÁVNĚ, A ZEJMÉNA ZKONTROLUJTE, ŽE:

- textilní součásti nevykazují řezy, popálení, zbytky chemických produktů, nadměrné prachové peří, opotřebení a zvlášť pozorně zkontrolujte oblasti styku s kovovými součástmi (spony, kroužky apod.),
- jsou švy neporušené a nevyskytují se na nich odřezané nebo povolené nitě,
- spony fungují správně (upnutí, nastavení a upnutí), nevyskytují se na nich praskliny, stopy koroze, mechanické deformace, a že je případné opotřebení výhradně estetického charakteru,
- jsou čitelná označení, včetně štítků.

10 – CERTIFIKACE

Tento záchranný prostředek byl certifikován akreditovanou institucí č. 2008 – DOLOMITICERT scarl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Itálie.

Odkaz na text: ITALSK

DE.....

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Die Persönliche Schutzausrüstung in Klasse III, **8W9.93.00 TARGET PRO UP** (Abb. 1 und 3), ist ein Komplettgurt mit:

- einer Brustöse (F):
  - markiert mit dem Buchstaben A, zertifiziert nach EN 361:02, geeignet für die Verbindung mit Auffangsystemen nach EN 363,
  - zertifiziert nach EN 12277/A:15 und UIAA 105, geeignet für Bergsport einschließlich Bergsteigen und für das Stützen einer Person in unbewusstem Zustand mit Kopf nach oben,
- einer Bauchöse (G):
  - zertifiziert nach EN 358:99 und EN 813:08, geeignet für Auffangsysteme, für die Arbeitsplatzpositionierungen und den Aufstieg mit Seilen und für das Stützen einer sitzenden Person in bewusstem Zustand,

o zertifiziert nach EN 12277/C:15 und UIAA 105, geeignet für Bergsport einschließlich Bergsteigen und für das Stützen einer sitzenden Person in bewusstem Zustand,

Achtung: Die Bauchösen (G) sind nicht für die Realisierung von Auffangsystemen geeignet! - (sorgfältig Punkt 8.2 lesen).

Bei Verwendung allein des Beingurts (Abb. 2) mit der Bauchöse (G) ist dieser nur geeignet für

- Auffangsysteme, für die Arbeitsplatzpositionierungen und den Aufstieg mit Seilen nach EN 358:99 und EN 813:08,
- Bergsport einschließlich Bergsteigen und für das Stützen einer sitzenden Person in bewusstem Zustand nach EN 12277/C:15 und UIAA 105.

Achtung: Längeres Hängen im Klettergurt, vor allem wenn man sich nicht bewegt, kann zum Hängesyndrom (oder Hängetrauma) führen, das Bewusstlosigkeit und auch Tod verursachen kann!

Der Komplettgurt TARGET PRO entspricht zudem dem Technischen Euroasiatischen Reglement **TP TC 019/2011 (EAC).**

Abb. 3 – Terminologie der Teile: (A) Brustgurte, (B) Brustband, (C) Gürtel, (D) Beinschlaufen, (E) Verbindungsschlinge, (F) Brustöse, (G) Bauchöse, (H) Hinterer Ring, (I) Stellbänder, (L) Schnallen aus Aluminiumlegierung, (M) Automatik-Schnalle aus Aluminiumlegierung mit Schnellöffnungsmechanismus, (N) Schnallen aus Kohlenstoffstahl, (O) Schlitzschnallen aus Nylon/Polyester, (P) Hinterer Ring. Material der Textilteile, wenn nicht anders angegeben: Polyester.

Achtung: Der hintere Ring (H) ist nicht der geeignete Anschlagpunkt für Verbindungen sondern dient als Griff bzw. Führung (Abb. 4).

8.1 – Tragbarkeit des Klettergurts

a) Die passende Größe prüfen (Tabelle SIZE),
b) den Brustteil des Kletterguts anlegen: Die Brustgurte (A) lockern und die Arme einschieben,
c) den Beinteil des Klettergurts anlegen:
- den Gurt (C) und Beinschlaufen (D) lockern,
- die Beine in die Beinschlaufen (D) stecken und dabei den Gürtel (C) anziehen,
- die Stellbänder des Gürtels (C) und der Beinschlaufen (D) festziehen - (Abb. 5),

d) das Brustband (B) durch die Verbindungsschlinge (E) ziehen und die Schnellöffnungsschnalle (M) einhängen - (Abb. 6),
e) das Brustband (B) und auch die Stellbänder der Brustgurte (A) festziehen - (Abb. 7),
f) die Schlitzschnallen (O) positionieren, um überschüssiges Band zu befestigen.

Wichtig:

- vor dem Gebrauch des Klettergurts in absolut sicherer Position Bewegungen und Tests für das Hängen bei jedem Anschlagpunkt ausführen um sicherzustellen, dass der Klettergurt richtig eingestellt und für den vorgesehenen Gebrauch bequem ist,
- während des Gebrauchs regelmäßig den Verschluss der Schnallen prüfen.

8.2 – Gebrauch in einem Auffangsystem (EN 361)

Die Brustöse (F) des Kletterguts **– markiert mit dem Buchstabe A –** eignet sich für den Anschluss an Auffangsysteme, die dem Anwender gestatten, Zonen oder Positionen zu erreichen, in denen das Risiko eines Sturzes besteht und die, im Falle eines Sturzes, die Höhe und die Aufprallkraft auf den Körper des Anwenders begrenzen.

Beispiele für die richtige Verwendung mit Anschluss an die Absturzsicherung BACK UP (Abb. 8 und 9).

8.3 – Gebrauch in einem System der Arbeitsplatzpositionierung und zum Auffangen (EN 358)

Die Bauchöse (G) des Kletterguts eignet sich für den Anschluss an:

- Auffangsysteme, die Stürze aus der Höhe begrenzen und dabei die Bewegung des Anwenders einschränken (Abb. 10),
- Arbeitsplatzpositionierungen, die es dem Anwender ermöglichen, sitzend, gestützt oder hängend zu arbeiten und den freien Fall (Abb. 11) zu vermeiden.

Achtung:

- Prüfen, dass der Anschlagpunkt der EN 795 entspricht und sich immer oberhalb der Hüfte des Anwenders befindet,
- Prüfen, dass das Verbindungsmittel (Lanyard) immer gespannt ist oder maximal 0,6 m durchhängt (Abb. 12).

8.4 – Verwendung in einem Steigsystem mit einem Seil (EN 813)

Die Bauchöse (G) des Kletterguts eignet sich zur Befestigung an das **Steigseil (WL)** eines Steigsystems mit einem Seil, das es dem Anwender gestattet, den Arbeitsplatz zu erreichen oder zu verlassen, sitzend oder hängend, und dabei den freien Fall vermeiden oder auffangen (Abb. 13). **Achtung: dieses System benötigt ein Sicherheitsseil (SL) an das man sich mit der Brustöse (F) befestigen kann.**

Wichtig: Für diese Anwendung beträgt die maximale Belastbarkeit des Gurts 100 kg.

Beispiele der an die Bauchöse (G) anschließbaren Vorrichtungen für den Seilaufstieg (Abb. 14).

8.5 – Gebrauch beim Bergsport einschließlich Bergsteigen (EN 12277)

Die Brustöse (F) und die Bauchöse (G) eignen sich für den Einsatz beim Bergsport einschließlich Bergsteigen (Abb. 15, 16 und 17).

Wichtig: Sich mit einem Achterknoten an den Anschlagpunkten festbinden (Abb. 18). **Achtung: Lebensgefahr! Es ist strengstens verboten, sich mit nur einem Karabiner einzuhängen!** (Abb. 19A)

Auch wenn davon abgeraten wird, kann man sich mit zwei Karabinern mit Schraubverschluss (nach EN 362) einhängen, die einander gegenüber liegen, wie zu sehen in Abb. 19B.

8.6 – Transport der Vorrichtung

Beim Transport der Vorrichtung die für die Lagerung genannten Vorsichtsmaßnahmen (Punkt 3) berücksichtigen und die direkte Sonnenbestrahlung und Feuchtigkeitseinwirkung begrenzen.

9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Vor und nach dem Gebrauch sicherstellen, dass die Vorrichtung einsatzfähig und betriebstüchtig ist. Insbesondere kontrollieren, dass:

- die textilen Teile keine Schnitte, Verbrennungen, Reste von Chemikalien, zu starke Fusselbildung, Verschleiß aufweisen und insbesondere die Bereiche in Kontakt mit Metallkomponenten prüfen (Schnallen, Ringe usw.),
- die Nähte unversehrt sind und keine geschnittene oder lockere Fäden aufweisen,
- die Schnallen richtig funktionieren (Klemmung, Regulierung und Klemmung), keine Risse, Korrosionsspuren, mechanische Verformungen aufweisen und dass ggf. vorliegender Verschleiß ausschließlich ästhetischen Charakters ist,
- die Markierungen einschließlich der Etiketten lesbar sind,

10 – ZERTIFIZIERUNG

Diese Vorrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle Nr. 2008 – DOLOMITICERT scarl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Italien zertifiziert

Referenztext: ITALIENISCH

EN.....

8 - SPECIFIC INFORMATION

The **8W9.93.00 TARGET PRO** category III Personal Protective Equipment (fig. 1 and 3) is a full body harness equipped with:

- A sternal attachment point (F):
  - marked with the letter A, certified in compliance with standard EN 361:02, suitable for connections with fall arrest systems that comply with standard EN 363,
  - certified in compliance with standard EN 12277/A:15 and Standard UIAA 105, suitable for mountaineering, including rock climbing, and for supporting an unconscious person with their head up,
- A ventral sling attachment point (G):
  - certified in compliance with standards EN 358:99 and EN 813:08, suitable for holding systems, work positioning systems and cable access, and for supporting a conscious person in a seated position.
  - Certified in compliance with Standards EN 12277/C and UIAA 105, suitable for mountaineering, including rock climbing, and for supporting a conscious person in a seated position.

Warning: the ventral attachment point (G) is not suitable for creating a fall arrest system! - (carefully read point 8.2).

Using only a sit harness (fig. 2) equipped with a ventral attachment point (G) makes it suitable only for:

- holding systems, work positioning systems, and cable access, in accordance with standards EN 358:99 and EN 813:08,
- mountaineering, including rock climbing, and for supporting a conscious person in a sitting position, in compliance with standard EN 12277/C:15 and Standard UIAA 105.

Warning: prolonged suspension on the harness, especially in motionless conditions, may cause harness hang syndrome (or suspension trauma) that can lead to loss of consciousness and even death!

The TARGET PRO harness also complies with the Eurasian Technical Regulation TP TC 019/2011 (EAC).

Fig. 3 - Nomenclature of parts: (A) Shoulder straps, (B) Sternal sling, (C) Waist belt, (D) Sit harnesses, (E) Connection sling, (F) Sternal attachment point, (G) Ventral sling attachment point, (H) Back attachment ring, (I) Adjustment slings, (L) Buckles in aluminium alloy, (M) Quick-release automatic buckle in aluminium alloy, (N) Buckles in carbon steel, (O) nylon or polyester Loops. Unless otherwise specified, the textile parts are made of polyester.

Warning, the back attachment ring (H) is not a suitable attachment point for making connections. Its sole purpose is as a holding point and/or guiding point (fig. 4).

8.1 - Harness Wearability

a) Make sure the size is suitable (SIZE table),
b) wear the chest part of the harness: loosen the shoulder straps (A), and put your arms through,
c) put the sit part of the harness on:
- Loosen the waist belt (C) and the sit harnesses (D),
- slip your legs through the waist belt (C) into the sit harnesses (D),
- stretch the adjusting slings of the waist belt (C) and of the sit harnesses (D) - (fig. 5),

d) thread the sternal sling (B) into the connection sling (E) and clip the quick-release buckle (M) - (fig. 6),
e) stretch the sternal sling (B) and the adjusting slings of the shoulder straps (A) – (fig. 7),
f) Put the loops (O) in the correct position in order to hold the trailing ends of the slings.

Important:

- Before using the harness, find a completely safe position and carry out movements and suspension tests on each attachment point to make sure the harness is of the right size, adjusted properly and comfortable for your intended use.
- Regularly check that the buckles are closed when in use.

8.2 - Use in a Fall Arrest System (EN 361)

The sternal attachment point (F) on the harness - marked with the letter A - is suitable for connections to fall arrest systems that allow the user to reach areas or positions in which there is a risk of falling and, in the case of a fall, limit the length and the force of impact on the user’s body.

Examples of correct use with connection to the fall-arrester device BACK UP (figures 8 and 9).

8.3 - Use in Working Positioning and Restraint (EN 358)

The ventral attachment point (G) on the harness is useful for connecting to:

- Retaining systems that prevent falls from above by limiting the user’s movements (fig. 10).
- Work positioning systems that allow the user to work supported, under tension or suspended, and to avoid free falling (fig. 11).

Warning:

- Check if the anchor point is conform to EN 795 norm and always arrange it to remain above the user waistline,
- Check the length of the lanyard so that it is always taught or with a maximum slack of 0.6 meters (fig. 12).

8.4 - Use in Rope Access (EN 813)

The ventral attachment point (G) on the harness is suitable for connecting to **Working Lines (WL)** on an access system using a rope that allows the user to reach and leave the work station, under tension or suspended, while avoiding or stopping free fall (fig. 13). **Warning: this system requires connection to a Safety Line (SL) using a sternal attachment point (F).**

Important: the maximum load applied to the harness shall be 100kg, when used in a rope access system.

Examples of devices that can be connected to the ventral attachment point (G) to perform rope progression (fig. 14).

8.5 - Use in mountaineering including rock climbing (EN 12277)

The sternal (F) and ventral (G) attachment points are suited to use for mountaineering including rock climbing (figs. 15, 16 and 17).

Important: tie on to the attachment points with a figure-of-eight knot (fig. 17). **Warning: Danger of death! Connecting up using one connector only is strictly forbidden!** (fig. 18A).

Even if strongly inadvisable, it is possible to connect up using two screw locking connectors (that conform to standard EN 362) positioned opposing each other as shown in figure 18B.

8.6 – Device carriage

While transporting the device adopt storage precautions (point 3) and avoid exposition to direct sunlight and humidity.

9 - CHECKS BEFORE AND AFTER USE

KONG ITALY

TARGET PRO

8W9.93.00

www.kong.it

Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans vostre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您的语言的译文

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY
Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it

ZZV05455 rev.1

Before and after use make sure that the device is in efficient condition and working properly, particularly check:

- The textile parts do not show any signs of tears, burns, chemical residue, excessive fluff, or wear. Pay special attention to the areas that come into contact with metal parts (buckles, rings, etc.),
- Stitching is undamaged and that there are no cut or loosen threads,
- the buckles work properly (locking, adjustment and locking) and show no signs of cracks, corrosion and mechanical deformation and that wear is only aesthetic.
- markings, labels included, are still readable.

10 - CERTIFICATION

This equipment is certified by accredited body no. 2008 – DOLOMITICERT scarl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Italy

Master text: ITALIAN

ES.....

8 - INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El EPI de III categoría **8W9.93.00 TARGET PRO** (fig. 1 y 3), es un arnés completo, con:

- un punto de enganche esternal (F):
  - marcado con la letra A, certificado en cumplimiento de la norma EN 361:02, apto para la conexión a sistemas de parada de caída conformes a la norma EN 363,
  - certificado en cumplimiento de la norma EN 12277/A:15 y del estándar UIAA 105, apto para el alpinismo, incluida la escalada, y para sujetar a una persona en estado inconsciente con la cabeza hacia arriba,
- un punto de enganche ventral con un anillo de cinta (G):
  - certificado en cumplimiento de las normas EN 358:99 y EN 813:08, apto para los sistemas de sujeción, para sujetar en posición de trabajo y de acceso con cuerda y para sostener en posición sentada a una persona en estado consciente.
  - certificado en cumplimiento de la norma EN 12277/C:15 y del estándar UIAA 105, apto para el alpinismo, incluida la escalada, y para sujetar en posición sentada a una persona en estado consciente.

Atención: ¡los puntos de enganche ventral (G) no son aptos para realizar sistemas de parada de caída! - (lea detenidamente el apartado 8.2).

El uso solamente del arnés con perneras (fig. 2), con punto de enganche ventral (G), resulta apto exclusivamente para:

- los sistemas de sujeción, para sujetar en posición de trabajo y de acceso con cuerda según las normas EN 358:99 y EN 813:08,
- el alpinismo, incluida la escalada, y para sostener en una posición sentada a una persona en estado consciente, según la norma EN 12277/C:15 y el estándar UIAA 105 (punto de enganche ventral H).

Atención: ¡la suspensión prolongada en el arnés, sobre todo si se está inerte, puede provocar el síndrome (o trauma) de suspensión que puede llevar a la pérdida de conocimiento e incluso a la muerte!

Asimismo el arnés TARGET PRO es conforme al Reglamento Técnico Euroasiático TP TC 019/2011 (EAC).

Fig. 3 - Terminología de las piezas: (A) Tirantes, (B) Cordón esternal, (C) Cinturón, (D) Perneras, (E) Cordón de conexión, (F) Punto de enganche esternal, (G) Punto de enganche ventral, (H) Anillo trasero, (I) Cordones de ajuste (L) Hebillas de aleación de aluminio, (M) Hebilla automática con desenganche rápido de aleación de aluminio (N) Hebillas de acero al carbono (O) Pasadores de nylon/

poliéster. Material de las partes textiles, si no se define diversamente: poliéster.
Atención: el anillo trasero (H) no es un punto de enganche apto para efectuar conexiones, sirve exclusivamente como punto de agarre y/o de guía (fig. 4).
8.1 - Adherencia del arnés
a) Compruebe la idoneidad de la talla (tabla SIZE),
b) póngase la parte del pecho del arnés: afloje los tirantes (A) e introduzca los brazos,
c) póngase la parte de las perneras del arnés:
- afloje el cinturón (C) y las perneras (D),
- introduzca las piernas en las perneras (D) pasando a través del cinturón (C),
- tense los cordones de ajuste del cinturón (C) y de las perneras (D) - (fig. 5),
d) pase el cordón esternal (B) por el cordón de conexión (E) y enganche la hebilla de desenganche rápido (M) - (fig. 6),
e) tense el cordón esternal (B) y los cordones de ajuste de los tirantes (A) – (fig. 7),
f) coloque los pasadores (O) para retener las partes excedentes de los cordones.
Importante:
- antes de utilizar el arnés, en posición de completa seguridad, realice movimientos y pruebas de suspensión en cada punto de enganche para comprobar que el arnés esté correctamente ajustado y resulte cómodo para la utilización prevista,
- durante la utilización, controle con frecuencia el cierre de las hebillas.
8.2 - Utilización en un sistema de parada de caída (EN 361)
El punto de enganche esternal (F) del arnés - indicado con la letra A - es apto para conectarse a sistemas de parada de caída, que permiten al usuario llegar a zonas o posiciones con riesgo de caída y, en caso de caída, limitan la altura y la fuerza de impacto sobre el cuerpo del usuario.
Ejemplos de uso correcto con la conexión al sistema anticaída BACK UP (fig. 8 y 9).
8.3 – Utilización en un sistema para sujetar en posición de trabajo y prevención de caídas (EN 358)
El punto de enganche ventral (G) del arnés es apto para conectarse a:
- sistemas de sujeción, que impiden caídas de altura limitando el desplazamiento del usuario (fig. 10).
- sistemas para sujetar en posición de trabajo, que permiten al usuario trabajar sujetado, en tensión o en suspensión, y evitar la caída libre (fig. 11).
Atención:
- compruebe que el punto de anclaje sea conforme a la norma EN 795 y que quede siempre por encima de la cintura del usuario,
- compruebe que la lanyard de conexión resulte siempre tensada o con una holgura máxima de 0,6 metros (fig. 12).
8.4 - Utilización en un sistema de acceso mediante cuerda (EN 813)
El punto de enganche ventral (G) del arnés es aptos para conectarse a la **línea de trabajo (WL)** de un sistema de acceso mediante cuerda, que permite al usuario llegar a un lugar de trabajo y dejarlo, en tensión o en suspensión, evitando o deteniendo caídas libres (fig. 13). **Atención: dicho sistema requiere una línea de seguridad (SL) a la que conectarse mediante el punto de enganche esternal (F).**
Importante: para este tipo de utilización la carga máxima aplicable al arnés es 100 kg.
Ejemplos de equipos que conectar al punto de enganche ventral (G) para efectuar la progresión en cuerda (fig. 14).
8.5 - Utilización en alpinismo incluida la escalada (EN 12277)
Los puntos de enganche esternal (F) y ventral (G) son aptos para la utilización en alpinismo, incluida la escalada (fig. 15, 16 y 17).
Importante: se ha de atar al punto de enganche con un nudo de ocho (fig. 18). **Atención: ¡peligro de muerte! ¡Está totalmente prohibido atarse utilizando un único conector!** (fig. 19A).
Aunque se desaconseja vivamente, es posible atarse utilizando dos conectores con seguro de rosca (conformes a la norma EN 362), colocados contrapuestos como se indica en la figura 19B.
8.6 - Transporte del equipo
Durante el transporte del equipo, tome las precauciones contempladas para el almacenaje (punto 3) y limite la exposición directa a la luz solar y a la humedad.
9 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO
Antes y después del uso, asegúrese de que el equipo se encuentre en condiciones eficientes y que funcione correctamente y, en especial, compruebe que:
- las partes textiles no presenten cortes, quemaduras, residuos de productos químicos, excesiva pelusa, desgaste y, en particular, compruebe el estado de las zonas en contacto con componentes metálicos (hebillas, anillos, etc.),
- las costuras estén íntegras y que no haya hilos cortados o aflojados,
- las hebillas funcionen correctamente (bloqueo, ajuste y bloqueo), que no tengan fisuras, rastros de corrosión, deformaciones mecánicas y que el posible desgaste sea exclusivamente de carácter estético,
- los marcados, incluidas las etiquetas, resulten legibles.
10 - CERTIFICACIÓN
Este equipo ha sido certificado por el organismo acreditado n.° 2008 – DOLOMITICERT scarl - Polígono industrial Villanova - 30013 Longarone BL – Italia.
Texto de referencia: ITALIANO

FR.....

8 - INFORMATIONS PARTICULIÈRES
L'Équipement de Protection Individuelle de catégorie III **8W9.93.00 TARGET PRO UP** (fig. 1 et 3) est un harnais complet comprenant :
- un point d'attache sternal (F) :
  - marqué par la lettre A, certifié conformément à la norme EN 361:02, convenant à la connexion avec des systèmes d'arrêt des chutes conformes à la norme EN 363,
  - certifié selon la norme EN 12277/A:15 et le Standard UIAA 105, convenant à l'alpinisme, y compris l'escalade, et à soutenir une personne inconsciente en position verticale,
- un point d'attache ventral (G) :
  - certifié selon les normes EN 358:99 et EN 813:08, adapté pour les systèmes de retenue, de maintien au travail et d'accès par corde et pour soutenir une personne consciente en position assise,
  - certifié selon la norme EN 12277/C:15 et le Standard UIAA 105, convenant à l'alpinisme, y compris l'escalade, et à soutenir une personne consciente en position assise,

Attention : les points d'attache ventraux (G) ne conviennent pas à la réalisation de systèmes d'arrêt des chutes ! - (lire le point 8.2 avec attention).
L'emploi du harnais cuissard uniquement (fig. 2), équipé du point d'attache ventral (G), le rend indiqué exclusivement pour :
- les systèmes de retenue, de maintien au travail et d'accès par corde, conformément aux normes EN 358:99 et EN 813:08,
- l'alpinisme, y compris l'escalade, et pour soutenir une personne consciente en position assise, conformément à la norme EN 12277/C:15 et au Standard UIAA 105.

Attention : la suspension prolongée dans le harnais, surtout lorsque le corps est inerte, peut provoquer le syndrome, ou traumatisme, de suspension qui cause une perte de conscience et même la mort !
Le harnais TARGET PRO est également conforme au Règlement Technique Eurasiatique TP TC 019/2011 (EAC).
Fig. 3 - Nomenclature des pièces : (A) Bretelles, (B) Sangle sternale, (C) Ceinture, (D) Cuissards, (E) Sangle de connexion, (F) Point d'attache sternal, (G) Point d'attache ventral, (H) Anneau postérieur, (I) Sangles de réglage, (L) Boucles en alliage d'aluminium, (M) Boucle automatique à décrochage rapide en alliage d'aluminium, (N) Boucles en acier au carbone, (O) Passants en nylon/polyester. Matériau des parties textiles, non autrement défini : polyester.
Attention : l'anneau postérieur (H) n'est pas un point d'attache convenant à effectuer des connexions, il sert exclusivement comme point de prise et/ou de guidage (fig. 4).
8.1 - Port du harnais
a) Vérifier l'adéquation de la taille (tableau SIZE),
b) enfiler le torse du harnais : desserrer les bretelles (A) et passer les bras,
c) enfiler les cuissards du harnais :
- desserrer les bretelles (C) et les cuissards (D),
- à travers la ceinture (C), passer les jambes dans les cuissards (D),
- mettre en tension les sangles de réglage de la ceinture (C) et des cuissards (D) – (fig. 5),
d) passer la sangle sternale (B) dans la sangle de connexion (E) et accrocher la boucle à décrochage rapide (M) - (fig. 6),
e) mettre en tension la sangle sternale (B) et les sangles de réglage des bretelles (A) – (fig. 7),
f) placer les passants (O) de sorte à retenir les parties de sangle restantes.
Important :
- avant d'utiliser le harnais, en position de sécurité absolue, exécuter des mouvements et des essais de suspension sur chaque point d'attache pour s'assurer que le harnais soit réglé correctement et qu'il soit confortable pour l'emploi prévu,
- pendant l'emploi, vérifier régulièrement la fermeture des boucles.
8.2 - Emploi dans un système d'arrêt des chutes (EN 361)
Le point d'attache sternal (F) du harnais - marqué par la lettre A - est indiqué pour s'attacher à des systèmes d'arrêt des chutes qui permettent à l'utilisateur d'atteindre des zones ou des positions pouvant comporter un risque de chute et, en cas de chute, limitent sa longueur ou la force de choc sur le corps de l'utilisateur.
Exemples d'emploi correct avec une connexion au dispositif antichute BACK UP (fig. 8 et 9).
8.3 - Emploi dans un système de maintien et de retenue au travail (EN 358)
Le point d'attache ventral (G) du harnais est indiqué pour s'attacher à :
- des systèmes de retenue qui évitent les chutes de hauteur en limitant le déplacement de l'utilisateur (fig. 10),
- des systèmes de maintien au travail qui permettent à l'utilisateur de travailler en étant soutenu, en tension ou en suspension, et d'éviter la chute libre (fig. 11).

Attention :
- vérifier que le point d'ancrage soit conforme à la norme EN 795 et qu'il reste toujours au-dessus de la taille de l'utilisateur,
- vérifier que la longe de connexion soit toujours tendue ou que le lâche maximal ne dépasse pas 0,6 mètres (fig. 12).

8.4 - Emploi dans un système d'accès par corde (EN 813)
Le point d'attache ventral (G) du harnais est indiqués pour s'attacher à la **ligne de travail (WL)** d'un système d'accès par corde qui permet à l'utilisateur d'atteindre et de quitter le lieu de travail, en tension ou en suspension, en évitant ou en arrêtant la chute libre (fig. 13). **Attention : ce système requiert une ligne de sécurité (SL) à laquelle s'attacher par le point d'attache sternal (F).**
Important : pour ce type d'emploi, la charge maximale applicable au harnais est de 100 kg.
Exemples d'équipements pouvant être reliés au point d'attache ventral (G) pour effectuer la progression sur corde (fig. 14).
8.5 - Emploi en alpinisme, escalade comprise (EN 12277)
Les points d'attache sternal (F) ey ventral (H) conviennent à l'emploi en alpinisme, escalade comprise (figures 15, 16 et 17).
Important : se lier aux points d'attache avec un nœud en huit (fig. 18). **Attention : danger de mort ! Il est absolument interdit de se lier en utilisant un seul connecteur !** (fig. 19A).
Bien que cela soit hautement déconseillé, il est possible de s'attacher à l'aide de deux connecteurs avec virole à vis (conformes à la norme EN 362) placés à l'opposé l'un de l'autre, comme illustré dans la figure 19B.
8.6 – Transport de l'équipement
Lors du transport de l'équipement, tenir compte des précautions prévues pour l'entreposage (point 3) et limiter l'exposition directe à la lumière du soleil et à l'humidité.
9 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI
AVANT ET APRÈS L'EMPLOI, S'ASSURER QUE L'ÉQUIPEMENT SOIT DANS DES CONDITIONS EFFICACES ET QU'IL FONCTIONNE CORRECTEMENT ; S'ASSURER NOTAMMENT QUE :
- les parties textiles n'aient aucun signe de coupure, brûlure, résidus de produits chimiques, un duvet excessif, de l'usure ; vérifiez particulièrement les zones en contact avec les composants en métal (boucles, anneaux, etc.),
- les coutures soient intactes et qu'il n'y ait pas de fils coupés ou lâches,
- les boucles fonctionnent correctement (blocage, réglage et blocage), qu'elles ne présentent aucune fissure, trace de corrosion ou déformation mécanique et que l'usure éventuelle soit exclusivement à caractère esthétique,
- les marquages, y compris les étiquettes, soient lisibles,

10 - CERTIFICATION
Cet équipement a été certifié par l'organisme agréé n° 2008 – DOLOMITICERT scarl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Italie.
Teste de référence: ITALIENNE

IT.....

8 - INFORMAZIONI SPECIFICHE
Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria **8W9.93.00 TARGET PRO** (figg. 1 e 3), è una imbracatura completa provvista di:
- un punto di attacco sternale (F):
  - contrassegnato dalla lettera A, certificato in accordo alla norma EN 361:02, adatto al collegamento con sistemi di arresto caduta conformi alla norma EN 363,
  - certificato in accordo alla norma EN 12277/A:15 e allo Standard UIAA 105, adatti per l'alpinismo, inclusa l'arrampicata, e per sostenere una persona allo stato inconscio a testa in su,
- un punto di attacco ventrale ad un anello di fettuccia (G):
  - certificato in accordo alle norme EN 358:99 e EN 813:08, adatto per i sistemi di trattenuta, di posizionamento sul lavoro e di accesso mediante corda e per sostenere in posizione seduta una persona allo stato conscio,
  - certificato in accordo alla norma EN 12277/C:15 e allo Standard UIAA 105, adatti per l'alpinismo, inclusa l'arrampicata, e per sostenere in posizione seduta una persona allo stato conscio,

Attenzione: i punti di attacco ventrale (G) non sono adatti per realizzare sistemi di arresto caduta! - (leggere attentamente il punto 8.2).
L'utilizzo della sola imbracatura cosciale (fig. 2), provvista del punto di attacco ventrale (G), la rende adatta esclusivamente per:
- i sistemi di trattenuta, di posizionamento sul lavoro e di accesso mediante corda, in accordo alle norme EN 358:99 e EN 813:08,
- l'alpinismo, inclusa l'arrampicata, e per sostenere in posizione seduta una persona allo stato conscio, in accordo alla norma EN 12277/C:15 e allo Standard UIAA 105.

Attenzione: la sospensione prolungata sull'imbracatura, soprattutto se inerte, può indurre la sindrome, o trauma, da sospensione che provoca perdita di coscienza e anche morte!
L'imbracatura TARGET PRO è inoltre conforme al Regolamento Tecnico Euroasiatico TP TC 019/2011 (EAC).
Fig. 3 - Terminologia delle parti: (A) Bretelle, (B) Fettuccia sternale, (C) Cintura, (D) Cosciali, (E) Fettuccia di collegamento, (F) Punto di attacco sternale, (G) Punto di attacco ventrale ad un anello di fettuccia, (H) Anello posteriore, (I) Fettucce di regolazione, (L) Fibbie in lega di alluminio, (M) Fibbia automatica con sgancio rapido in lega di alluminio, (N) Fibbie in acciaio al carbonio, (O) Passanti in nylon/poliestere. Materiale delle parti tessili non altrimenti definito: poliestere.
Attenzione: l'anello posteriore (H) non è un punto di attacco adatto per effettuare collegamenti, serve esclusivamente come punto di presa e/o di guida (fig. 4).
8.1 - Vestibilità dell'imbracatura
a) Verificare l'idoneità della taglia (tabella SIZE),
b) indossare la parte pettorale dell'imbracatura: allentare le bretelle (A) e infilare le braccia,
c) indossare la parte cosciale dell'imbracatura:
- allentare la cintura (C) e i cosciali (D),
- infilare le gambe nei cosciali (D) passando attraverso la cintura (C),
- tensionare le fettucce di regolazione della cintura (C) e dei cosciali (D) - (fig. 5),
d) passare la fettuccia sternale (B) nella fettuccia di collegamento (E) ed agganciare la fibbia a sgancio rapido (M) - (fig. 6),
e) tensionare la fettuccia sternale (B) e le fettucce di regolazione delle bretelle (A) – (fig. 7),
f) posizionare i passanti (O) per trattenere le eccedenze delle fettucce.
Importante:
- prima di utilizzare l'imbracatura, in posizione di assoluta sicurezza, effettuare movimenti e prove di sospensione su ogni punto di attacco per accertarsi che l'imbracatura sia correttamente regolata e comoda per l'utilizzo previsto,
- durante l'utilizzo controllare regolarmente la chiusura delle fibbie.
8.2 - Utilizzo in un sistema di arresto caduta (EN 361)
Il punto di attacco sternale (F) dell'imbracatura - contrassegnato con la lettera A - è adatto per collegarsi a sistemi di arresto caduta che permettono all'utilizzatore di raggiungere zone o posizioni in cui esiste il rischio di caduta e, in caso di caduta, ne limitano la lunghezza e la forza d'urto sul corpo dell'utilizzatore.
Esempi di corretto utilizzo con il collegamento al dispositivo anticaduta BACK UP (figg. 8 e 9).
8.3 - Utilizzo in un sistema di posizionamento sul lavoro e trattenuta (EN 358)
Il punto di attacco ventrale (G) dell'imbracatura è adatto per collegarsi a:
- sistemi di trattenuta che evitano le cadute dall'alto limitando lo spostamento dell'utilizzatore (fig. 10),
- sistemi di posizionamento sul lavoro che permettono all'utilizzatore di lavorare sostenuto, in tensione o in sospensione, e di evitare la caduta libera (fig. 11).

Attenzione:
- verificare che il punto di ancoraggio sia conforme alla norma EN 795 e che rimanga sempre al di sopra della vita dell'utilizzatore,
- verificare che la lanyard di collegamento rimanga sempre tesa o con un lasco massimo di 0,6 metri (fig. 12).

8.4 - Utilizzo in un sistema di accesso mediante corda (EN 813)
Il punto di attacco ventrale (G) dell'imbracatura è adatto per collegarsi alla **linea di lavoro (WL)** di un sistema di accesso mediante corda che permette all'utilizzatore di raggiungere e lasciare il luogo di lavoro, in tensione o in sospensione, evitando o arrestando la caduta libera (fig. 13).
Attenzione: tale sistema necessita di una linea di sicurezza (SL) a cui collegarsi con il punto di attacco sternale (F).
Importante: per questo tipo di utilizzo il massimo carico applicabile all'imbracatura è di 100 kg.
Esempi di dispositivi collegabili al punto di attacco ventrale (G) per effettuare la progressione su corda (fig. 14).
8.5 - Utilizzo in alpinismo inclusa l'arrampicata (EN 12277)
I punti di attacco sternale (F) e ventrale (G) sono adatti all'utilizzo in alpinismo inclusa l'arrampicata (fig. 15, 16 e 17).
Importante: legarsi ai punti di attacco con un nodo a otto (fig. 18). **Attenzione: pericolo di morte! è assolutamente vietato legarsi utilizzando un solo connettore!** (fig. 19A).
Anche se altamente sconsigliato, è possibile legarsi utilizzando due connettori con ghiera a vite (conformi alla norma EN 362) posizionati contrapposti come in figura 19B.
8.6 - Trasporto del dispositivo
Nel trasporto del dispositivo considerare le precauzioni previste per l'immagazzinamento (punto 3) e limitare l'esposizione diretta alla luce del sole e all'umidità.
9 - CONTROLLI PRE E POST USO
Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare verificare che:
- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria, usura, in particolare verificate le zone in contatto con componenti metallici (fibbie, anelli, ecc.),
- le cuciture siano integre e che non vi siano fili tagliati o allentati,
- le fibbie funzionino correttamente (bloccaggio, regolazione e bloccaggio), che non abbiano cricche, tracce di corrosione, deformazioni meccaniche e che l'eventuale usura sia esclusivamente di carattere estetico,
- le marcature, comprese le etichette, siano leggibili.

10 - CERTIFICAZIONE
Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato no. 2008 – DOLOMITICERT scarl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Italia.

NL.....

8 - SPECIFIEKE INFORMATIE
Het persoonlijke beschermingsmiddel van categorie III, **8W9.93.00 TARGET PRO** (afb. 1 en 3), is een compleet tuig voorzien van:
- een bevestigingspunt borstzijde (F):
  - aangeduid met de letter A, gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 361:02, geschikt voor aansluiting op valpreventiesystemen in overeenstemming met de norm EN 363,
  - gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 12277/A:15 en de Standaard UIAA 105, geschikt voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming, en voor het ondersteunen van een persoon in bewusteloze toestand met het hoofd omhoog,
- een bevestigtingspunt buikzijde (G):
  - gecertificeerd in overeenstemming met de normen EN 358:99 en EN 813:08, geschikt voor beveiligingssystemen, positionering op het werk en toegang op koord, voor het ondersteunen van een zittende persoon in bewuste toestand,
  - gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 12277/C:15e en de Standaard UIAA 105, geschikt voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming, en voor het ondersteunen van een zittende persoon in bewuste toestand,

Let op: de bevestigingspunten buikzijde (G) zijn niet geschikt voor het tot stand brengen van valpreventiesystemen! - (lees met aandacht punt 8.2).
Het gebruik van enkel het dijbeentuig (afb. 2), voorzien van bevestigingspunt buikzijde (G), maakt het uitsluitend geschikt voor:
- beveiligingssystemen, positionering op het werk en toegang op koord, in overeenstemming met de normen EN 358:99 en EN 813:08,
- geschikt voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming, en voor het ondersteunen van een zittende persoon in bewuste toestand, in overeenstemming met de norm EN 12277/C:15 en de Standaard UIAA 105.

Let op: het langdurig opgehangen zijn in het tuig, met name indien dit inert is, kan leiden tot het syndroom (of trauma) dat bewustzijnsverlies en ook de dood veroorzaakt!
Het tuig TARGET PRO is bovendien in overeenstemming met de Euraziatische technische voorschriften TP TC 019/2011 (EAC).
afb. 3 - Terminologie van de onderdelen: (A) Bretels, (B) Lint borstzijde, (C) Ceintuur, (D) Dijbeenriemen, (E) Verbindingslint, (F) Bevestigingspunt borstzijde, (G) Bevestigingspunt buikzijde, (H) Ring achteraan, (I) Instellingslinten, (L) Gespen van aluminium legering, (M) Automatische gesp met snelkoppeling van aluminium legering, (N) Gespen van koolstofstaal, (O) Doorgangselementen van nylon/polyester. Materiaal van textieldelen niet anders gedefinieerd: polyester.
Let op: de ring achteraan (H) is geen koppelingspunt geschikt om verbindingen te maken, maar dient uitsluitend als grijp- of geleidepunt (afb. 4).
8.1 - Aantrekken van het tuig
a) Controleer of de maat geschikt is (tabel SIZE),
b) draag het borstdeel van het tuig: los de bretels (A) en steek uw armen erin,
c) draag het dijbeendeel van het tuig:
- los de ceintuur (C) en de dijbeenriemen (D),
- steek uw benen in de dijbeenriemen (D), door de ceintuur (C) heen,
- span de instellingslinten van de ceintuur (C) en van de dijbeenriemen (D) aan - (afb. 5),
d) stop het borstlint (B) in het verbindingslint (E) en maak de gesp met snelkoppeling (M) vast - (afb. 6),
e) span het borstlint (B) en de instellingslinten van de bretels (A) aan – (afb. 7),
f) positioneer de doorgangselementen (O) om het overtollige lint tegen te houden.
Belangrijk:
- alvorens het tuig te gebruiken, dient men in een absoluut veilige positie bewegingen en hangtests op ieder bevestigingspunt uit te voeren om er zeker van te zijn dat het tuig correct en comfortabel voor ieder beoogd gebruik ingesteld is,
- controleer tijdens het gebruik regelmatig de sluiting van de gespen.

8.2 - Gebruik in een valpreventiesysteem (EN 361)
Het bevestigingspunt aan de borstzijde (F) van het tuig - aangeduid met de letter A - is geschikt voor verbinding op valpreventiesystemen die toestaan dat de gebruiker een zone of een positie kan bereiken waar risico voor vallen aanwezig is, en dat, in geval van het vallen, de slaglengte en de slagkracht op het lichaam van de gebruiker worden begrensd.
Voorbeelden van correct gebruik met verbinding op valstop apparaat BACK UP (afb. 8 en 9).
8.3 - Gebruik voor positionering op het werk en handhaving daarvan (EN 358)
Het bevestigingspunt op de buik (G) van het tuig is geschikt voor verbinding op:
- veiligheidssystemen die het vallen vermijden en de verplaatsing van de gebruiker begrenzen (afb. 10),
- positioneringssystemen op het werk die aan de gebruiker toestaan om ondersteund, gespannen of hangend te werken, en die het vallen vermijden (afb. 11).

Let op:
- controleer of het ankerpunt in overeenstemming is met de norm EN 795 en altijd boven de taille van de gebruiker blijft,
- controleer of de lanyard altijd gespannen blijft of een los deel van maximaal 0,6 meter heeft (afb. 12).

8.4 - Gebruik in een toegangssysteem via touw (EN 813)
Het bevestigingspunt op de buik (G) van het tuig zijn geschikt voor een verbinding op de **werklijn (WL)** van een toegangssysteem via touw waarmee de gebruiker de werkplek kan bereiken en verlaten, gespannen of hangend, en het vallen kan vermijden (afb. 13). **Opgelet: dit systeem vereist een veiligheidslijn (SL) waarop het bevestigingspunt aan de borstzijde (F) moet verbonden worden.**
Belangrijk: voor dit type van gebruik is een maximale belasting op het tuig van 100 kg mogelijk.
Voorbeelden van inrichtingen die kunnen verbonden worden op het bevestigingspunt buikzijde (G) om zich te verplaatsen op een touw (afb. 14).
8.5 - Gebruik voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming (EN 12277)
De bevestigingspunten borstzijde (F) en buikzijde (G) zijn geschikt voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming (afb. 15, 16 en 17).
Belangrijk: u moet zich verbinden met de bevestigingspunten met een achtknoop (afb. 18). **Opgelet: levensgevaar! Het is absoluut verboden om zich met slechts één connector te verbinden!** (afb. 19A).
Ofschoon ten zeerste afgeraden, is het mogelijk om zich te verbinden met gebruik van twee connectoren met schroefmoer (die in overeenstemming zijn met de norm EN 362) die tegenover elkaar geplaatst zijn, zoals afbeelding 19B toont.
8.6 - Gebruik van de inrichting 824.010 BODY FUTURA
Het persoonlijke beschermingsmiddel klasse III, **824.010 BODY FUTURA** (afb. 20) is:
- een stijgklem van de **werklijn (WL)**, in overeenstemming met de norm EN 12841:06 type B, bestemd voor klimmen langs textiele touwen, in overeenstemming met de norm EN 1891 (halfstatische touwen) met een ø tussen 10 en 12 mm, verplicht te gebruiken met een valstop apparaat in overeenstemming met de norm EN 12841 type A of EN 353-2, aangebracht op het veiligheidstouw (SL),
- een blokkeerklem, in overeenstemming met de norm EN 567:13e en de standaard UIAA 126; blokkeert zich bij het uitoefenen van een zwaartekracht in één richting en blijft in de tegenovergestelde richting (gebruiksrichting) glijden indien aangebracht op textiele touwen in overeenstemming met de norm EN 564 (accessoires touwen) of EN 892 (dynamische touwen) of EN 1891 (halfstatische touwen) met een ø tussen 9 en 12 mm;

Deze inrichting werkt uitstekend op droge en schone textiele touwen. **Let op: Op vuile, vette, modderige of bevroren touwen kan de blokkeerfunctie gelijkmatig minder effectief zijn, tot de grip op het touw nul wordt en de inrichting langs het touw glijdt.** Dit komt eerder voor op touwen met een kleine diameter: daarom wordt aanbevolen om een touw met een diameter van minstens 10 mm te gebruiken. De speciale tandnok (R) staat de afvoer van modder toe, <u>en beperkt maar annuleert het probleem niet.</u> **<u>Let op: gebruik deze inrichting absoluut niet op metalen kabels.</u>**
<u>afb. 20 - Terminologie en belangrijkste materialen van de delen: (Q) Behuizing van aluminium legering, (R) Tandnok van staal, (S) Veiligheidsinrichting van de tandnok van aluminium legering.</u>
<u>8.6.1 - Positionering op het touw</u>
<u>Alvorens BODY FUTURA op het werktouw (WL) te plaatsen, moet gecontroleerd worden dat:</u>
- de ankerpunten, zowel op het werktouw (WL) als op het veiligheidstouw (SL), boven de gebruiker

geplaatst zijn en in overeenstemming met de norm EN 795 zijn,
- de connectoren uitgerust zijn met een blokkeerinrichting van de hendel, in overeenstemming met de norm EN 362.
afb. 21 - Correcte positionering van BODY FUTURA op het touw:
a) draai en blokkeer de tandnok (R) in geopende positie, door de veiligheidsinrichting (S) aan de buitenkant van de behuizing (Q) te brengen,
b) plaats BODY FUTURA op het touw,
c) deblokkeer de tandnok (R) door hem in de richting van het touw te drukken,
d) controleer dat de veiligheidsinrichting (S) in BODY FUTURA is gepositioneerd en de volledige opening van de tand belet.
Controleer, voordat BODY FUTURA wordt gebruikt en in absoluut veilige omstandigheden, dat:
- ze parallel met het touw is gepositioneerd,
- in de gebruiksrichting schuift (naar boven) - afb. 22a
- in de tegengestelde richting wordt geblokkeerd (naar onder) - afb. 22b.
Let op:
- BODY FUTURA is geen valstop apparaat: controleer dat geen speling van het touw wordt gecreëerd (afb. 23).
- duw de inrichting nooit tegen de knoop aan: de deblokkering kan zeer moeilijk of zelfs onmogelijk zijn (afb. 24),
- om de inrichting naar beneden te laten glijden, moet de tandnok met de duim geactiveerd worden (afb. 25). **Activeer de veiligheidsinrichting van de tand (S) niet, risico voor toevallige opening! (afb. 26):**
8.7 - Transport van de inrichting
Bij het transport van de inrichting moet rekening gehouden worden met de voorzorgsmaatregelen die zijn voorzien voor de opslag (punt 3). Vermijd directe blootstelling aan zonlicht en vochtigheid.
9 - CONTROLES VÓÓR EN NA HET GEBRUIK
VÓÓR EN NA HET GEBRUIK MOET GECONTROLEERD WORDEN DAT DE INRICHTING IN DOELTREFFENDE CONDITIES VERKEERT, EN CORRECT WERKT. CONTROLEER VOORAL DAT:
- de textieldelen geen tekens van sneden, verbranding, chemische productresten, overmatige uitrafeling, slijtage vertonen, en controleer vooral de zones die in contact komen met metalen componenten (gespen, ringen, enz.),
- de naden intact zijn en geen afgesneden of losgeraakte draden aanwezig zijn,
- de gespen correct functioneren (blokkering, instelling en deblokkering), of ze geen barsten, corrosietekens, mechanische vervormingen vertonen, en de eventuele slijtage uitsluitend ethetisch is.
- de markeringen en de etiketten leesbaar zijn.
10 - CERTIFICATIE
Deze inrichting werd gecertificeerd door de geaccrediteerde instelling nr. 2008 – DOLOMITICERT scarl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Italië.
Referentietekst: ITALIAANS

PL.....

8 - INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE
Sprzęt ochrony indywidualnej kategorii III **8W9.93.00 TARGET PRO** (rys. 1 i 3) to kompletna uprząż wyposażona w:
- jeden punkt zaczepienia mostkowy (F):
- oznaczony literą A, certyfikowany zgodnie z normą EN 361:02, przeznaczony do łączenia z systemami zabezpieczającymi przed upadkiem, spełniającymi wymogi normy EN 363,
- certyfikowany zgodnie z normą EN 12277/A:15 i ze standardem UIAA 105, przeznaczony do alpinistyki, w tym do wspinaczki, i do podtrzymywania w pozycji siedzącej osób w stanie świadomości.
Uwaga: punkt zaczepienia na wysokości brzucha (G) nie jest przystosowany do wykorzystywania w systemach zabezpieczających przed upadkiem! - (uważnie zapoznać się z treścią punktu 8.2).
Używanie samej uprzęży na uda (rys. 2), wyposażonej w punkt zaczepienia na wysokości brzucha (G), jest dopuszczalne wyłącznie w:
- systemach podtrzymywania, ustalania pozycji podczas pracy oraz wchodzenia po linie roboczej, zgodnie z normami EN 358:99 i EN 813:08,
- alpinizmie, w tym we wspinaczce, i do podtrzymywania w pozycji siedzącej osób w stanie świadomości, zgodnie z normami EN 12277/C:15 i ze Standardem UIAA 105.
Uwaga: długotrwałe przebywanie w stanie zawieszenia na uprzęży, zwłaszcza nieruchomo, może wywołać syndrom lub traumę na skutek zawieszenia, prowadząc do utraty świadomości a nawet śmierci!
Uprząż TARGET PRO spełnia również wymogi Euroazjatyckiego Rozporządzenia Technicznego TP TC 019/2011 (EAC).
Rys. 3 - Nazewnictwo poszczególnych części: (A) Szelki, (B) Pasek mostkowy, (C) Pas w talii, (D) Pasy w udach, (E) Pasek łączący, (F) Punkt zaczepienia mostkowy, (G) Punkt zaczepienia na wysokości brzucha, (H) Tylny pierścień, (I) Paski regulacyjne, (L) Klamry aluminiowe, (M) Automatyczna klamra aluminiowa z systemem szybkiego odpinania, (N) Klamry ze stali węglowej, (O) Szlufki z nylony/ poliestru. Elementy tekstylne, o ile nie podano inaczej, zostały wykonane z poliestru.
Uwaga: tylny pierścień (H) nie nadaje się do stosowania jako zaczep łączący i służy wyłącznie jako punkt zaczepienia i/lub prowadzenia (rys. 4).
8.1 - Sposób zakładania zawiesia
a) Sprawdzić czy rozmiar został dobrany prawidłowo (tabela SIZE),
b) założyć część piersiową uprzęży: poluzować szelki (A) i włożyć ramiona,
c) założyć część udową uprzęży:
- poluzować pas (C) i pasy na udach (D),
- włożyć nogi w pasy na uda (D) przechodząc przez pas w talii (C),
- naprężyć paski regulujące pas w talii (C) i pasy na udach (D) - (rys. 5),
d) przełożyć pasek mostkowy (B) przez pasek łączący (E) i wpiąć klamrę z systemem szybkiego odpinania (M) - (rys. 6),
e) naprężyć pasek mostkowy (B) i paski regulujące szelki (A) - (rys. 7),
f) ustawić szlufki (O), tak aby przytrzymywały nadmiar pasków.
Ważne:
- przed użyciem uprzęży, w całkowicie bezpiecznej pozycji przeprowadzić próby wykonując ruchy i testując zawieszenie w każdym punkcie zaczepienia, aby upewnić się, że jest ona prawidłowo wyregulowana i zapewnia wygodne użytkowanie, zgodne z przeznaczeniem,
- w trakcie używania regularnie sprawdzać zapięcie klamer.
8.2 - Stosowanie w systemach chroniących przed upadkiem z wysokości (EN 361)
Punkt zaczepienia mostkowy (F) w uprzęży, oznaczony literą A, służy do łączenia z systemami chroniącymi przed upadkiem z wysokości, umożliwiającymi użytkownikowi docieranie do stref lub pozycji, w których istnieje ryzyko upadku i, w razie upadku, ograniczają jego odległość i siłę wstrząsu, jakiego doznaje ciało użytkownika.
Przykłady prawidłowego stosowania z połączeniem ze sprzętem zabezpieczającym przed upadkiem BACK UP (rys. 8 i 9).
8.3 - Stosowanie w systemach ustalania pozycji podczas pracy i w systemach podtrzymywania (EN 358)
Punkt zaczepienia na wysokości brzucha (G) w uprzęży służy do łączenia z:
- systemami podtrzymywania, chroniącymi przed upadkiem z góry, ograniczając drogę pokonywaną przez użytkownika (rys. 10),
- systemami ustalania pozycji podczas pracy, umożliwiającymi użytkownikowi pracować z podparciem na napiętych linach lub w zawieszeniu, oraz uniknąć niezabezpieczonego upadku (rys. 11).
Uwaga:
- sprawdzić czy punkt zaczepienia jest zgodny z normą EN 795 i czy stale znajduje się ponad talią użytkownika,
- sprawdzić czy smycz łącząca jest stale napięta lub maksymalny luz wynosi 0,6 metra (rys. 12).
8.4 - Stosowanie w systemach wchodzenia po linie roboczej (EN 813)
Punkt zaczepienia na wysokości brzucha (G) w uprzęży można łączyć z linią roboczą (WL) w systemie wchodzenia po linie roboczej, umożliwiającym użytkownikowi dotarcie do miejsca pracy i opuszczenie go, na napiętych linach lub w zawieszeniu, oraz uniknąć niebezpiecznego upadku lub zatrzymać go (rys. 13).
Uwaga: system taki wymaga zastosowania linii bezpieczeństwa (SL), do której należy podłączyć punkt zaczepienia mostkowy (F).
Przykłady sprzętu, który można podczepiać do zaczepu na wysokości brzucha (G), w celu przesuwania się po linie (rys. 14).
8.5 - Zastosowanie w alpinizmie i wspinaczce (EN 12277)
Punkty zaczepienia mostkowego (F) i na wysokości brzucha (G) można stosować w alpinizmie, w tym we wspinaczce (rys. 15 i 16).
Ważne: w punktach zaczepienia należy przywiązywać się węzłem ósemkowym (rys. 17). **Uwaga: niebezpieczeństwo śmierci! Bezwzględny zakaz wiązania przy użyciu samego karabinka!** (rys. 18A).
Chociaż jest to zdecydowanie niezalecane, można wiązać się używając dwóch karabinków z nakrętką gwintowaną (zgodnymi z normą EN 362), ułożonych przeciwlegle, jak na rysunku 18B.
8.6 -Transportowanie sprzętu
Transportując sprzęt należy uwzględnić środki ostrożności określone dla magazynowania (punkt 3) i unikać bezpośredniego narażenia na działanie światła słonecznego i wilgoci.
9 - KONTROLE PRZED UŻYCIEM I PO UŻYCIU
Sprawdzić czy:
- na częściach tekstylnych nie występują rozcięcia, przepalenia, pozostałości produktów chemicznych, nadmierna ilość kłaczków, zużycie i szczególnie dokładnie sprawdzić strefy stykające się z częściami metalowymi (klamry, kółka itp.)
- szwy są całe i czy nie są na nich widoczne rozcięte lub poluzowane nici,
- klamry działają prawidłowo (blokowanie, regulacja i blokowanie), czy nie występują na nich pęknięcia, ślady korozji, mechanicznych odkształceń i czy ewentualne zużycie wpływa wyłącznie na estetykę.
10 - CERTYFIKATY
Prezentowane urządzenie uzyskało certyfikat wydany przez akredytowany organ nr 2008 – DOLOMITICERT scarl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Italia.
Tekst stanowiący punkt odniesienia: W JĘZYKU WŁOSKIM

PT.....

8 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS
O Dispositivo de Proteção Individual de III categoria **8W9.93.00 TARGET PRO** (fig. 1 e 3), é um arnês completo composto por:
- um ponto de fixação peitoral (F):
  - identificado pela letra A, certificado de acordo com a norma EN 361:02, adequado para ligação a sistemas de paragem de queda em conformidade com a norma EN 363,
  - certificado de acordo com a norma EN 12277/A:15 e com o Standard UIAA 105, adequados para alpinismo, incluindo escalada, e para suportar uma pessoa em estado inconsciente com a cabeça para cima,
- um ponto de fixação na barriga (G):
  - certificado de acordo com as normas EN 358:99 e EN 813:08, adequado para sistemas de retenção, de posicionamento no trabalho e de acesso com cabo e para suportar uma pessoa na posição sentada, em estado consciente,
  - certificado de acordo com a norma EN 12277/A:15 e com o Standard UIAA 105, adequados para alpinismo, incluindo escalada, e para suportar uma pessoa na posição sentada, em estado consciente,

Atenção: os pontos de fixação na barriga (G) não são apropriados para realizar sistemas de paragem de queda! - (ler atentamente o ponto 8.2).
O uso apenas do arnês de perna (fig. 2), com ponto de fixação na barriga (G), torna-o adequado exclusivamente para:
- sistemas de retenção, de posicionamento no trabalho e de acesso com cabo, de acordo com as normas EN 358:99 e EN 813:08,
- alpinismo, incluindo escalada, e para suportar uma pessoa na posição sentada, em estado consciente, de acordo com a norma EN 12277/C:15 e com o Standard UIAA 105.
Atenção: a suspensão prolongada sobre o arnês, principalmente se inerte, pode induzir a síndrome da suspensão, ou trauma, que causa perda de sentidos e até mesmo a morte!
O arnês TARGET PRO está também em conformidade com o Regulamento Técnico Euroasiático TP TC 019/2011 (EAC).
Fig. 3 - Terminologia das peças: (A) Ombreiras, (B) Fita peitoral, (C) Cinturão, (D) Apoio de pernas, (E) Fita de conexão, (F) Ponto de fixação peitoral, (G) Ponto de fixação na barriga, (H) Anel posterior, (I) Fitas de ajuste, (L) Fivelas em liga de alumínio, (M) Fivela automática com desengate rápido em liga de alumínio, (N) Fivelas de ajuste em aço carbónico, (O) Passadores em nylon/poliéster. Os materiais das partes têxteis se não contrariamente definidos, são em poliéster.
Atenção: o anel posterior (H) não é um ponto de ligação adequado para efetuar ligações, serve exclusivamente como ponto de preensão e/ou de guia (fig. 4).
8.1 - Vestibilidade do arnês
a) Verificar se o tamanho é o adequado (tabela SIZE),
b) vestir a parte peitoral do arnês: desapertar as ombreiras (A) e enfiar os braços,
c) vestir as pernas do arnês:
- desapertar o cinturão (C) e os apoios para pernas (D),
- passar as pernas no apoio para pernas (D) passando através do cinturão (C),
- ajustar as fivelas de regulação do cinturão (C) e dos apoios para pernas (D) - (fig. 5),
d) passar a fita peitoral (B) pela fita de conexão (E) e bloquear a fivela de desengate rápido (M) - (fig. 6),
e) ajustar a fita peitoral (B) e as fitas de regulação das ombreiras (A) – (fig. 7),
f) posicionar os passadores (O) para bloquear o excedente de fita.
Importante:
- antes de utilizar o arnês, em posição de total segurança, efetue movimentos e testes de suspensão sobre todos os pontos de fixação para certificar-se de que o arnês esteja ajustado correta e comodamente para o uso previsto,
- durante a utilização, verifique regularmente o engate das fitas de ajuste.
8.2 - Utilização em sistema de paragem de quedas (EN 361)
O ponto de fixação peitoral (F) do arnês - marcado com a letra A - é adequado para a ligação a sistemas de paragem da queda que permitem ao utilizador alcançar zonas ou posições em que existe risco de queda e, em caso de queda, limitam a sua extensão e a força de impacto no corpo do utilizador.
Exemplos de uso correto com a ligação ao dispositivo antiqueda BACK UP (fig. 8 e 9).
8.3 - Utilização em sistema de posicionamento de trabalho e retenção (EN 358)
O ponto de fixação na barriga (G) do arnês é adequado para a ligação a:
- sistemas de retenção que evitam quedas de cima limitando a deslocação do utilizador (fig. 10),
- sistemas de posicionamento que permitem ao utilizador trabalhar com suporte, em tensão ou em suspensão, e evitar a queda livre (fig. 11).
Atenção:
- certifique-se de que o ponto de ancoragem esteja em conformidade com a norma EN 795 e que se mantenha sempre sobre a altura da cintura do utilizador,
- certifique-se de que a lanyard de ligação se mantenha sempre esticada ou com uma folga máxima de 0,6 metros (fig. 12).
8.4 - Utilização em sistema de acesso com cabo (EN 813)
O ponto de fixação na barriga (G) do arnês é adequado para a ligação à **linha de trabalho (WL)** de um sistema de acesso através de corda que permite ao utilizador alcançar e deixar o local de trabalho, em tensão ou em suspensão, evitando ou parando a queda livre (fig. 13). **Atenção: este sistema necessita de uma linha de segurança (SL) para se ligar ao ponto de fixação peitoral (F).**
Importante: para este tipo de utilização, a carga máxima aplicável no arnês é de 100 kg.
Exemplos de dispositivos que podem ser ligados ao ponto de fixação na barriga (G) para realizar a progressão sobre cordas (fig. 14).
8.5 - Utilização em alpinismo incluindo escalada (EN 12277)
Os pontos de fixação peitoral (F) e de barriga (H) são adequados para a utilização em alpinismo, incluindo escalada (fig. 15, 16 e 17).
Importante: ligar-se aos pontos de fixação através de um nó em oito (fig. 18). **Atenção: perigo de morte! É absolutamente proibido ligar-se utilizando apenas um mosquetão!** (fig. 19A).
Mesmo não sendo recomendado, é possível ligar-se utilizando dois mosquetões com fecho de rosca (em conformidade com a
norma EN 362) posicionados contrapostos como na figura 19B.
8.6 - Transporte do dispositivo
No transporte do dispositivo, considerar as precauções previstas para o armazenamento (ponto 3) e limitar a exposição direta à luz do sol e à humidade.
9 - CONTROLOS PRÉ E PÓS USO
ANTES E DEPOIS DO USO, ASSEGURAR QUE O DISPOSITIVO ESTEJA EM CONDIÇÕES DE EFICIÊNCIA E QUE FUNCIONE CORRETAMENTE, EM ESPECIAL, VERIFICAR SE:
- as partes têxteis não apresentam rasgos, queimaduras, resíduo de produtos químicos, pelos em excesso, desgaste; verifique especialmente as áreas em contacto com partes metálicas (fivelas, anéis, etc.),
- as costuras estão íntegras e se não apresentam fios cortados ou frouxos,
- as fivelas funcionam corretamente (regulação e bloqueio), não apresentam rachaduras, sinais de corrosão, deformações mecânicas e se o eventual desgaste é de caráter estético,
- as marcas, incluindo as etiquetas, estão legíveis.
10 – CERTIFICAÇÃO
Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 2008 – DOLOMITICERT scarl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Itália.
Texto de referência: ITALIANO

RU.....

8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Средство индивидуальной защиты III категории 8W9.93.00 TARGET PRO (рис. 1 и 3) представляет собой полную обвязку с:
- точкой крепления на грудине (F):
  - обозначенной буквой A, сертифицированной по стандарту EN 361:02, пригодной для соединения со страховочными системами, соответствующими стандарту EN 363,
  - сертифицированной по стандарту EN 12277/A:15 и стандарту UIAA 105, пригодной для альпинизма, включая скалолазание, и для поддержания одного лица в бессознательном состоянии в положении с приподнятой головой,
- точкой крепления на животе (G):
  - сертифицированной в соответствии со стандартами EN 358:99 и EN 813:08, пригодной для использования в системах удержания, позиционирования в месте работы и веревочного доступа и для поддержания в сидячем положении одного лица, находящегося в сознании,
  - сертифицированной по стандарту EN 12277/C:15 и стандарту UIAA 105, пригодной для альпинизма, включая скалолазание, и для поддержания в сидячем положении одного лица, находящегося в сознании,

Внимание: точки крепления на животе (G) не предназначены для подсоединения к страховочным системам! - (внимательно прочитайте пункт 8.2).
Использование только нижней обвязки (рис. 2) с точкой крепления на животе (G) позволяет использовать ее исключительно для:
- систем удержания, позиционирования в месте работы и веревочного доступа в соответствии со стандартами EN 358:99 и EN 813:08,
- альпинизма, включая скалолазание, и для поддержания в сидячем положении одного лица, находящегося в сознании, по стандарту EN 12277/C:15 и стандарту UIAA 105.
Внимание: длительное нахождение в подвешенном состоянии на обвязке, особенно без движения, может вызвать синдром подвешивания, приводящий к потере сознания и даже смерти!
Кроме того, обвязка TARGET PRO соответствует Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011 (EAC).
Рис. 3 – Обозначения: (A) Бретельки, (B) Тесемка на грудине, (C) Ремень, (D) Ножные петли, (E) Соединительная лямка, (F) Точка крепления на грудине, (G) Точка крепления на животе, (H) Заднее кольцо, (I) Тесемки регулирования, (L) Пряжки из алюминиевого сплава, (M) Автоматическая пряжка с быстрым расстегиванием из алюминиевого сплава, (N) Пряжки из углеродистой стали, (O) Петельки из нейлона/полиэстера. Если не указывается иначе, части из текстиля изготовлены из полиэстера.
Внимание: заднее кольцо (H) не является точкой крепления для выполнения соединений, а служит исключительно в качестве точки захвата и/или направления (рис. 4).
8.1 - Одевание обвязки
a) Проверить соответствие размера (таблица SIZE),
b) одеть верхнюю часть обвязки: ослабить бретельки (A) и продеть руки,
c) одеть нижнюю часть обвязки:
- ослабить ремень (C) и ножные петли (D),
- продеть ноги в ножные петли (D) через ремень (C),
- натянуть тесемки регулирования ремня (C) и ножных петель (D) - (рис. 5),
d) пропустить тесемку на грудине (B) через соединительную лямку (E) и пристегнуть пряжку с быстрым расстегиванием (M) - (рис. 6),
e) натянуть тесемку на грудине (B) и тесемки регулирования бретелек (A) – (рис. 7),
f) отрегулировать петельки (O) для удерживания лишней длины тесемок.
Важно:
- перед использованием обвязки выполнить, в положении полной безопасности, различные движения и пробные подвешивания на каждой точке крепления для проверки правильности регулирования обвязки и удобства для предусмотренного применения,
- при применении регулярно проверять, что пряжки закрыты.
8.2 - Использование в страховочной системе (EN 361)
Точка крепления на грудине (F) обвязки, обозначенная буквой A, пригодна для подсоединения к страховочным системам, позволяющим пользователю достигать зоны или положения, в которых существует опасность падения, а в случае падения, - ограничивающим длину и воздействие ударного усилия на тело пользователя.
Примеры правильного применения с подсоединением к страховочному устройству BACK UP (рис. 8 и 9).
8.3 - Использование в системе позиционирования в месте работы и удержания (EN 358)
Точка крепления на животе (G) обвязки пригодна для подсоединения к:
- системам удержания, предупреждающим падение с высоты, ограничивая перемещение пользователя (рис. 10),
- системам позиционирования в месте работы, позволяющим пользователю работать с поддержкой, с натяжением или в подвешенном состоянии, и избегать свободного падения (рис. 11).
Внимание:
- проверьте, что страховочная точка соответствует стандарту EN 795 и всегда остается над талией пользователя,
- проверьте, что соединительный талреп всегда поддерживается натянутым или с максимальным провисом 0,6 метров (рис. 12).
8.4 - Использование в системе веревочного доступа (EN 813)
Точка крепления на животе (G) обвязки пригодны для подсоединения к рабочей линии (WL) системы веревочного доступа, позволяющей пользователю достигать и покидать место работы, с натяжением или в подвешенном состоянии, избегая или останавливая свободное падение (рис. 13). Внимание: для этой системы требуется страховочная линия (SL), к которой следует подсоединяться точкой крепления на грудине (F).
Важно: для такого применения максимальная действующая на обвязку нагрузка составляет 100 кг.
Примеры устройств, подсоединяемых к точке крепления на животе (G) для продвижения по веревке (рис. 14).
8.5 - Применение для альпинизма, включая скалолазание (EN 12277)
Точки крепления на грудине (F) и на животе (H) ой зажим пригодны для альпинизма, включая скалолазание (рис. 15, 16 и 17).
Внимание: выполните крепление к точкам крепления узлом восьмеркой (рис. 18). **Внимание: смертельная опасность! Категорически воспрещается выполнять крепление только одним карабином!** (рис. 19A).
Даже если настоятельно не рекомендуется, можно выполнять крепление при помощи двух карабинов с винтовой муфтой (соответствующих
стандарту EN 362), расположенных напротив друг друга, как показано на рисунке 19B.
8.6 - Перевозка устройства
При перевозке устройства соблюдайте меры предосторожности, предусмотренные для хранения (пункт 3), и ограничьте прямое воздействие солнечного света и влажности.
9 - ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УБЕДИТЕСЬ, ЧТО УСТРОЙСТВО НАХОДИТСЯ В ХОРОШЕМ СОСТОЯНИИ И ПРАВИЛЬНО РАБОТАЕТ, В ЧАСТНОСТИ, ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО:
- части из текстиля не имеют порезов, прожогов, следов химикатов, повышенной ворсистости, износа. Особо проверять зоны контакта с металлическими компонентами (пряжками, кольцами и пр.),
- строчки целы, не имеют порезанных или ослабших нитей,
- пряжки функционируют правильно (блокировка, регулирование и блокировка), не имеют трещин, следов коррозии, механической деформации и что возможный износ носит чисто эстетический характер,
- маркировки, включая этикетки, разборчивы.
10 – СЕРТИФИКАЦИЯ
Это устройство было сертифицировано аккредитованной организацией № 2008 – DOLOMITICERT scarl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Italia.
сылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

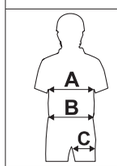
ZH.....

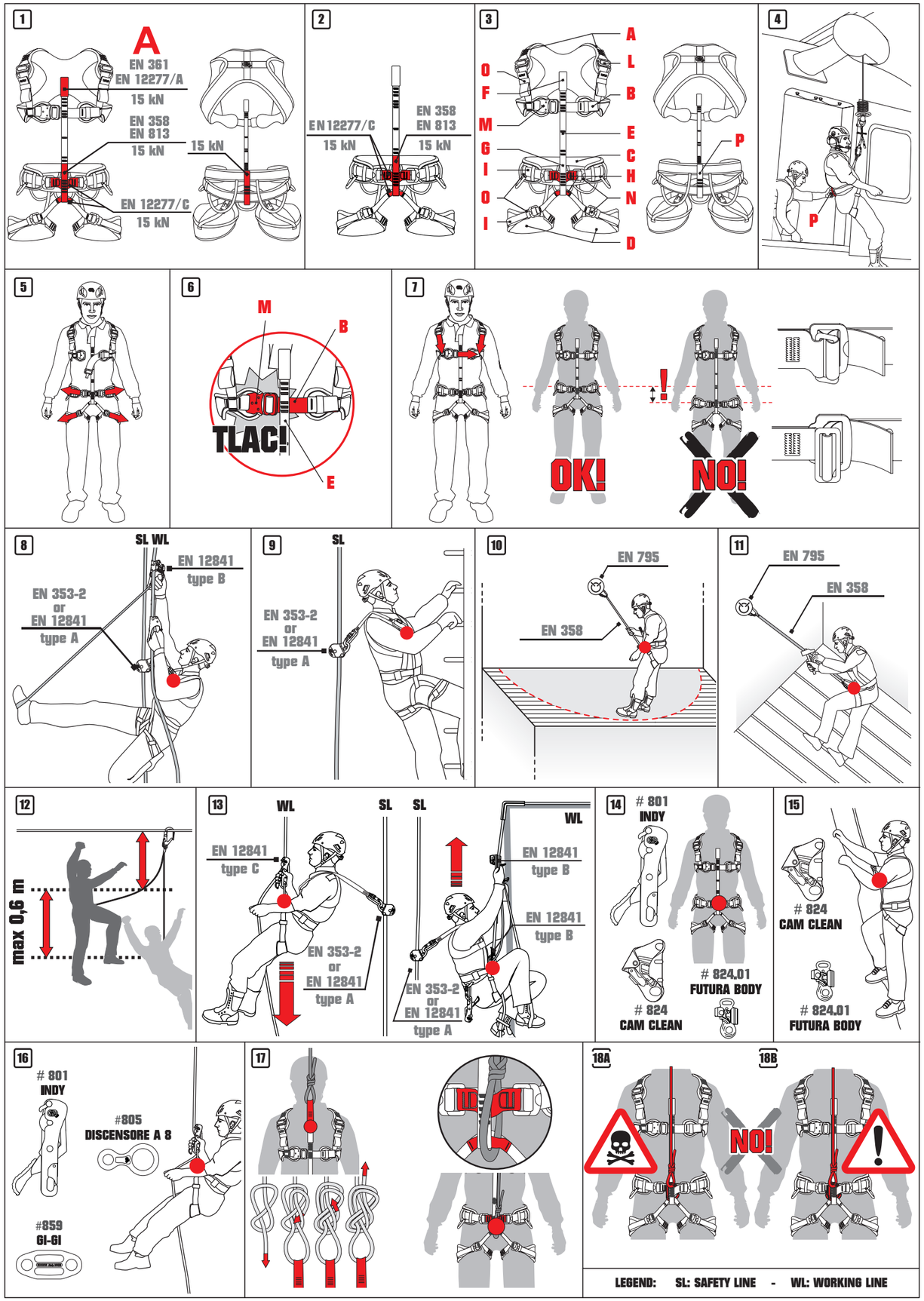
8 - 特别说明 修订1
III类个人防护装备8W9 93.00 TARGET PRO（图1和3），是一种全身式安全带，配备：
- 一个胸骨部连接点（F）：
o 标有字母A，经认证符合EN 361:02标准，适合与符合EN 363标准的防坠落系统连接；
o 经认证符合EN 12277/A:15标准UIAA 105标准，适合登山，包括攀岩在内，并可以支撑一个头部朝上、处于无意识状态的人；
- 一个连接一个织带环的腹侧连接点（G）：
o 经认证符合EN 358:99和EN 813:08标准，适用于工作的约束、定位系统和绳索接入系统，以及支撑一个有意识的人保持坐姿；
o 经认证符合EN 12277/C:15标准和UIAA 105标准，适合登山，包括攀岩在内，以及支撑一个有意识的人保持坐姿；
注意：腹侧连接点(G)不适用于制作防止坠落系统！-（请仔细阅读第8.2点）。
利用单个腿部安全带（图2），设置有腹部连接点（G），使得它专用于：
- 工作的约束、定位系统和绳索接入系统，符合EN 358:99和EN 813:08标准，
- 登山，包括攀岩在内，以及支撑一个有意识的人保持坐姿，符合EN 12277/C:15标准和UIAA 105标准。
注意：在安全带上长时间悬挂，尤其是惰性的，可能会引起悬挂综合征或创伤，导致丧失意识甚至死亡！
此外，TARGET PRO 全身式安全带还符合欧亚技术规范TP TC 019/2011 (EAC)。
图3 - 各部件术语：（A）背带，（B）胸骨织带，（C）腰带，（D）腿环，（E）连接织带，（F）胸骨部连接点，（G）腹侧连接点，（H）后环，（I）调整带，（L）铝合金扣，（M）铝合金自动扣及快速释放扣，（N）碳素钢扣，（O）尼龙/聚酯通孔。织物部分的材料（除非另有说明）：涤纶。
警告：后环（H）不是适合进行连接的连接点，只用作一个夹持和/或引导点（图4）。
1.1 安全带的穿戴

a) 检查尺寸（尺寸表）是否适当，
b) 穿着全身式安全带的胸部部分：松开背带（A），并将双臂伸入，
c) 穿着全身式安全带的腿部部分：
- 松开腰带（C）和腿带（D），
- 把双腿穿过腰带（C）伸入腿带（D）内；
- 拉紧腰带（C）和腿带（D）的调整带 -（图5）；
d) 将胸骨带（B）插入连接带（E），并钩住快速释放扣（M）-（图6），
e) 拉紧胸骨带（B）和背带调整带（A）-（图7），
f) 定位通孔（O）使之固定好调整带的突出部分。
重要事项：
- 使用安全带之前，在绝对安全的位置，进行运动和连接点的悬挂测试，以确保安全带调节正确，达到预定用途且使用舒适，
- 同时在使用期间定期检查带扣是否扣紧。
8.2 - 在防坠落系统中的使用 (EN 361)
安全吊带的胸骨连接点（F）- 标有字母A - 适合连接到防坠落系统，令使用者能够到达有坠落危险的区域或位置，在坠落的情况下，限制坠落长度和对使用者身体的撞击力。
连接到防坠落装置BACK UP（图8和图9）的正确使用实例。
8.3 - 在工作定位和约束系统中的使用 (EN 358)
安全吊带的腹部连接点（G）适合连接到：
- 约束系统：可限制用户的移动，避免高空坠落（图10）；
- 工作定位系统：允许使用者在带电或悬挂的情况下工作，并避免自由坠落（图11）。
警告：
- 确认锚点符合EN795，并仍然在使用者的腰部以上；
- 验证连接挂绳依然总是处于张紧状态，或是最多达0.6米的松弛（图12）。
8.4 - 在通过绳索接入的系统中的使用 (EN 813)
安全吊带的腹部连接点（G）适合通过一条绳索连接到一个接入系统的工作绳（WL），令使用者能够在带电或悬挂的情况下到达和离开工作场所，避免或阻止自由坠落（图13）。警告：这个系统需要一条安全线（SL）与胸骨连接点（F）的连接。警告：这个系统需要一条安全线（SL）与胸骨连接点（F）的连接。
重要事项：对于这种用途，适用于安全带的最大负荷为100 kg。
可连接到腹部连接点（G）的装置的实例，以便在绳索上攀爬（图14）。
8.5 - 在登山运动（包括攀岩运动）中使用 (EN 12277)
胸部（F）和腹部（H）连接点适用于登山运动，包括攀岩在内（图15、16和17）。
重要事项：通过八字结在连接点上绑紧（图18）。警告：死亡的危险！绝对禁止使用单个连接器进行绑定！（图19A）。
虽不极力推荐，但也可使用两个螺母连接器（符合
EN 362规定），并绑定在相对位置，如图19B。
8.6 - 本装置的运输
本装置的运输应考虑仓储（步骤3）规定的注意事项，并避免直接暴露在阳光直射和潮湿的环境中。
9 - 使用前后的检查
使用前后应确保本装置处于有效状态并且工作正常，特别是必须确保：
- 纺织部件没有割口、烧损、化学残留物、毛发过多、磨损，特别是应检查与金属部件（扣，环等）接触的区域，
- 缝线完好无损，没有松动或切断，
- 扣子都正常工作（固定，调整和固定），没有裂口、腐蚀、机械变形，如有磨损只是美观性质。
- 标记（包括标签）都清晰可辨。
10 - 认证
本装置获得以下认证机构的认证：代号2008 – DOLOMITICERT scarl - Villanova工业区 - 30013 Longarone BL – Italy（意大利）

原文：意大利文

VELIKOST - GRÖSSE - SIZE - TALLA - TAILLE - TAGLIA
MAAT - TAMANHO - ТИПОРАЗМЕР - 尺寸



	S	M/L	XL
A (cm)	75-85	86-110	90-118
B (cm)	60-95	75-110	85-130
C (cm)	40-60	50-70	65-78
(g)	850	875	900

OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 标记	
CE	Dodržiavanie smernice 89/686/EHS - Die Einhaltung der Richtlinie 89/686/EWG - Conformity to Directive 89/686/EEC - El cumplimiento de la Directiva 89/686/CEE del Consejo - Conforme à la Directive 89/686/CEE - Conformità alla Direttiva 89/686/CEE - Naleving van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad - Conformidade com a Directiva 89/686/CEE - Соответствует Директиве 89/686/CEE - 符合指令89/686/EEC
0426	Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou: Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung: Notified body for production inspection : Organismo acreditado para la supervisión de la producción : Organisme accrédité à l'inspection de la production : Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione: Aangemelde instantie voor fabricagecontrole: Organismo certificado para controlo da produção: Организм, аккредитованный на контроль производства: 指的产品检验 **ITALCERT Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – Italia**
EN 358:1999 EN 361:2002 EN 813:2008 EN 12277/A:2015 EN 12277/C:2015	Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conformità alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Em conformidade com a norma europeia - Соответствие Европейскому стандарту - 符合欧洲标准
UIAA	UIAA 105 Standardní Compliance - UIAA 105 Standard Compliance - Conformity to UIAA 105 Standard - Compatibilidad con el estándar de la UIAA 105 - Conformité à la norme UIAA 105 - Conformità allo standard UIAA 105 - UIAA 105 Standard Compliance - Compliance Padrão UIAA 105 - Соответствие Стандарту UIAA 105 符合UIAA105标准
EAC TP TC 019/2011	Euroasijských soulad s technickými předpisy - Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln - Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation - Cumplimiento de Eurasia con el Reglamento Técnico - Conformité eurasienne avec les règlements techniques - Conformità Euroasiatica al Regolamento Tecnico - Euraziatische naleving van het Technisch Reglement - Cumprimento Eurasian com os Regulamentos Técnicos - Евразийская соблюдение технических регламентов - 歐亞符合技術規則
EASA CM no. CM-CS-005:2014	Shoda s EASA Certifikační Memorandum - Übereinstimmung mit der EASA Certification Memorandum - Conformity to EASA Certification Memorandum - Conformidad con el Memorándum de Certificación de la EASA - Conformité au Mémorandum de Certification EASA - Conformità al Memorandum di certificazione EASA - Overeenstemming met het EASA-certificering Memorandum - Conformidade com o Memorando de Certificação da EASA - Соответствие EASA сертификации Меморандума - 符合EASA認證備忘錄
100 kg / 1 x	Povolená zatížení a počet osob pro použití EASA/EN813 - Autorisierte Belastung und Anzahl der Personen für die EASA/EN813-Nutzung - Authorised load and number of persons for EASA/EN813 use - Autorizado de carga y el número de personas y para uso EASA/EN813 - Charge autorisée et le nombre de personnes pour l'utilisation de EASA/EN813 - Carico autorizzato e numero di persone per uso EASA/EN813 - Erkende lading en aantal personen voor EASA/EN813 gebruik - Carga autorizada e número de pessoas para utilização pela EASA/EN813 - Авторизованный нагрузка и количество лиц, для использования EASA/EN813 - 授權負載和EASA/EN813使用的人數
A	Úchytný bod pro systémy proti pádu z výšky - Anschlagpunkt für Auffangsysteme Attachment point for fall arrest systems - Punto de enganche para sistemas anticaída Point d'attache pour systèmes antichute - Punto di attacco per sistemi anticaduta Bevestigingspunt voor valpreventiesystemen - Ponto de fixação para sistemas anti-queda Точка крепления для систем защиты от падения - 防坠落系统连接点
EN 361:02 EN 12277/A:15	Hrudní úchytný bod - Brustöse - Sternal attachment point Punto de enganche esternal - Point d'attache sternal - Punto di attacco sternale Bevestigingspunt borstzijde - Ponto de fixação peitoral Точка крепления на грудине - 胸骨部连接点
EN 358:99 EN 813:08 EN 12277/C:15	Břišní upevňovací body - Ventrale Befestigungspunkte - Ventral attachment points - Puntos de unión ventral - Points d'attache ventral - Punti di attacco ventrale - Ventrale bevestigingspunten - Pontos de fixação ventral - Вентральные точки крепления - 腹侧附着点
EN 358:99 EN 813:08 EN 12277/C:15	Břišní upevňovací body - Ventrale Befestigungspunkte - Ventral attachment points - Puntos de unión ventral - Points d'attache ventral - Punti di attacco ventrale - Ventrale bevestigingspunten - Pontos de fixação ventral - Вентральные точки крепления - 腹侧附着点
	Nastavení a zajištění pásků - Regulieren und Klemmen der Bänder Adjustment and locking of the webbing - Ajuste y bloqueo de las hebillas Réglage et blocage des anneaux de sangle - Regolazione e bloccaggio delle fettucce Instelling en blokkering van de linten - Regulação e bloqueio das fitas Регулирование и блокировка тесемок - 带子的调整与固定
	Zamknutí / odemknutí automatické přezky a seřízení popruhu Automatische Verriegelung / Entriegelung und Gurtbandverstellung Locking/unlocking automatic buckles and webbing adjustment Bloqueo / desbloqueo automático de hebillas y ajuste de la correa Verrouillage / déverrouillage des boucles automatiques et ajustement des sangles Bloccaggio/sbloccaggio fibbie automatiche e regolazione fettucce Vergrendelen / ontgrendelen automatische gespen en banden aanpassing Bloqueio / desbloqueio de fivelas automáticas e ajuste da correia Блокировка / разблокировка автоматическая регулировка пряжки и лямки 鎖定/解鎖自動帶扣和織帶調節
MM/YYYY	Měsíc/rok výroby - Monat/produktionsjahr - Month/year of production - Mes/año de producción - Mois/année de production - Mese/anno di produzione - Maand/productiejaar - Miesiąc/rok produkcji - Mês/ano de fabrico - месяц / Год выпуска - 月 /生⌧年份
MM/KKKK	Život datum mez - Lebensdauer - Life limit date - Fecha límite de vida - Date limite de vie - Data di scadenza - Life limiet datum - Data limite de vida - Срок жизни - 生命期限
P/N.....	Part Number - Teilenummer - Part Number - Número de pieza - Numéro d'article - Numero di parte - Onderdeel nummer - Número da peça - номер части - 零件號
	Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen Always read and follow the information supplied by the manufacturer Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante Lees altijd de informatie van de fabrikant Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем 请务必阅读并遵守制造商提供的信息
8W9.93.00	Model - Modell - Model - Modelo - Modèle Modello - Model - Modelo - Модель - 类型
TARGET PRO	Jméno výrobku - Handelsname - Trade name Nombre comercial - Nom de marque - Nome commerciale Handelsnaam - Nome comercial - торговое наименование - 商品名